

Teil 4 Mitteilungen

★ Deutschland. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a) Putlos	Zeit/Schedule
20.06.2016	Kein Schießbetrieb No firing exercises
21.06.2016	
22.06.2016	
23.06.2016	
24.06.2016	

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Änderungen aufgrund der Wetterlage oder technischer Störungen sind nur innerhalb der oben genannten Zeiten möglich. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchttonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 7:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 7:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb. Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

★ Deutschland. Ostsee. Gewässer um Rügen. Pommersche Bucht. Vermessungsarbeiten entlang der Nord-Stream-Pipelines

Bis zum 30. November 2016 finden entlang der Ostseepipelines (Nord-Stream-Pipelines) vom Übergang in die deutsche AWZ bis zum Anlandungspunkt in Lubmin Vermessungsarbeiten statt.

Die Untersuchungen erfolgen mittels ROV (Remotely Operated Vehicle).

Die Schifffahrt wird um erhöhte Aufmerksamkeit, Vorsicht und Rücksichtnahme gebeten. Zu den eingesetzten Fahrzeugen ist ausreichend Abstand zu halten und im Bedarfsfall Kontakt über UKW-Kanal 16 herzustellen.

Part 4 Notifications

★ Germany. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

b) Todendorf	Zeit/Schedule
20.06.2016	Kein Schießbetrieb No firing exercises
21.06.2016	
22.06.2016	
23.06.2016	
24.06.2016	

The schedule is not guaranteed. Changes due to the weather or technical problems can only be made within the above time limits. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 43/16) 23/16

★ Germany. Baltic Sea. Rügen Waters. Pomeranian Bay. Survey work along the Nord Stream pipelines

Until 30 November 2016, survey work will be conducted along the Baltic Sea pipelines (Nord Stream pipelines) from the transition in the German EEZ to the landing point in Lubmin.

The survey work will be performed using ROV (Remotely Operated Vehicle).

Vessels are requested to be especially attentive, careful, and considerate. Adequate distance from the vessels must be maintained. If necessary, establish contact with the vessels on VHF Channel 16.

(WSA Stralsund 89(T)/16) 23/16

★ **Deutschland. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 21/2016 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands in der Nordsee aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasser- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, der genauen geographischen Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BfS-Nummer WSA with BfS No.	Datum Date	Seegebiet Sea area	Karten Charts	Bemerkungen Remarks
WSA Cuxhaven 40(T)/16	30.03.2016	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Tönning 86(T)/16	13.05.2016	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 33(T)/16	10.02.2016	Sylt	103	
WSA Emden 8(T)/16	05.02.2016	Deutsche Bucht	50, 87	
WSA Cuxhaven 22(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 21(T)/16	03.02.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 15(T)/16	13.01.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 109(T)/15	12.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 5(T)/15	30.01.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 151(T)/14	25.11.2014	Deutsche Bucht	89	
WSA Cuxhaven 77(T)/14	24.07.2014	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	
WSA Tönning 176(T)/13	09.12.2013	Sylt	103, 108	
WSA Tönning 175(T)/13	09.12.2013	Deutsche Bucht	105	
WSA Tönning 174(T)/13	09.12.2013	Sylt	108	
WSA Tönning 141(T)/13	13.09.2013	Sylt	107	
WSA Wilhelmshaven 21/14	aufgehoben/cancelled			

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

★ **Germany. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 21/2016 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone in the North Sea.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

(WSA Wilhelmshaven 21/14; WSA Cuxhaven 40(T)/16) 23/16

- ★ **Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 26. Mai 2016 den Untersuchungsbericht Nr. 36/14 veröffentlicht. Dieser befasst sich mit der Kollision zwischen MS WES JANINE und dem MS STENBERG auf der Nordwest-Reede vor Brunsbüttel**
(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 12/16)

Am 16. Januar 2014 begann die auf der Nordwest-Reede vor Brunsbüttel ankernde WES JANINE, vor Anker zu driften. Dabei geriet sie in die Nähe der ebenfalls dort ankernden STENBERG. Auf beiden Schiffen wurde die Annäherung zu spät bemerkt. Die eingeleiteten Maßnahmen konnten eine Kollision nicht verhindern. Darüber hinaus erfasste die Schraube der WES JANINE die Ankerkette der STENBERG derart, dass beide Schiffe auch mit Schlepperhilfe zunächst nicht voneinander getrennt werden konnten. Die STENBERG schlippte deshalb ihr Grundgeschirr und konnte so ihre Reise fortsetzen. Bei der WES JANINE wurde ein Werftaufenthalt notwendig.

Der Untersuchungsbericht enthält Sicherheitsempfehlungen, die sich an die Schiffsführung der WES JANINE und deren Reederei richten und sich unter anderem auf den Gebrauch der navigatorischen Hilfsmittel und die Zusammenarbeit mit den Lotsen beziehen. Eine weitere Sicherheitsempfehlung richtete sich an die Lotsenbrüderschaft Elbe und nimmt auf die Zusammenarbeit zwischen Lotsen und Schiffsführungen Bezug.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte – im Internet unter www.bsu-bund.de einzusehen und herunterzuladen.

- ★ **The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report No. 36/14 on the 26 May 2016. The report deals with the collision involving the MV WES JANINE and the MV STENBERG at the Northwest-Reede in front of Brunsbüttel**
(Last report see NfS issue 12/16)

On 16 January 2014 the WES JANINE, anchoring in the Northwest-Reede anchorage off Brunsbüttel, started to drift. Thereby she drifted towards the STENBERG, also anchoring there. The watch officers on both ships noticed the approach to late. The measures initiated could not prevent the collision. Moreover, STENBERG's anchor cable was caught by WES JANINE's screw to such an extent that both ships could even not be separated with tug assistance. Therefore STENBERG slipped her ground tackle and was then able to continue her voyage. WES JANINE needed to proceed to a shipyard for repair work.

The investigation includes safety recommendations addressed to WES JANINE's ship command and her owner and, inter alia, refers to the usage of navigational aids and the cooperation with the pilots. A further safety recommendation addresses the Elbe Pilots' Association and refers to the cooperation of the pilots and the ships commands.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website www.bsu-bund.de and can be downloaded.

(BSU Bericht 36/14) 23/16